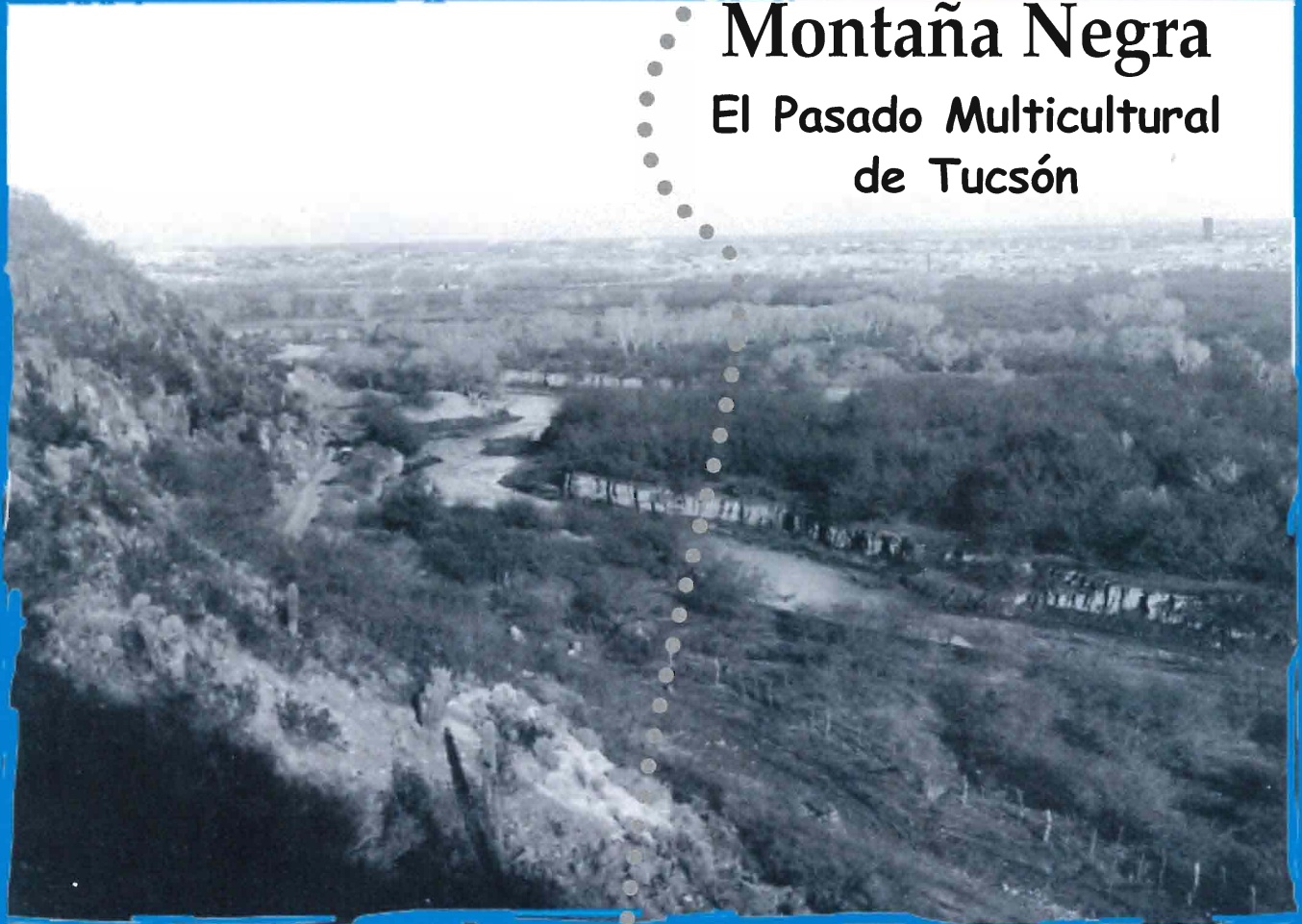


**At the Foot of
the Black Mountain**
Tucson's Multicultural Past

**Al Pie de la
Montaña Negra**
El Pasado Multicultural
de Tucson



**A Rio Nuevo Reader
for Young People**

By Bruce Hilpert

Spanish Translations by Ellen Murphy

Produced by the
Arizona State Museum School Partnership
For the Tucson Rio Nuevo Redevelopment
Project

**Un folleto de Rio
Nuevo para Jovenes**

Escrito por Bruce Hilpert

Traducido por Ellen Murphy

Producido por
el Museo Estatal de Arizona para el
proyecto Río Nuevo.

Credits/Creditos



About the author: Bruce Hilpert served as the Curator of Public Programs at the Arizona State Museum from 1985-2003. He has taught and lectured extensively on the prehistory, history, and American Indian cultures of Arizona and the greater Southwest, and recently co-authored *The Chaco Handbook: An Encyclopedic Guide*.

About the translator: Ellen Murphy is a bilingual educator with 18 years of teaching experience. She is currently the Curriculum Specialist at Davis Bilingual Magnet School in the Tucson Unified School District.

Copyright ©2004
Arizona State Museum
Arizona Board of Regents
All Rights Reserved

Sobre el autor: Bruce Hilpert sirvió de Director de Programas Públicos en el Museo Estatal de Arizona desde 1985 a 2003. Ha enseñado y ha dado conferencias extensamente sobre la prehistoria, la historia, y las culturas nativoamericanas y el Suroeste en general, y recientemente ha coautorado *The Chaco Handbook: An Encyclopedic Guide*.

Sobre el traductor: Ellen Murphy es una educadora bilingüe con diez y ocho años de experiencia de enseñanza. Actualmente es especialista de currículo en la Escuela Bilingüe Davis en el Distrito Escolar Unificado de Tucson.

Derechos reservados ©2004
Museo Estatal de Arizona
Mesa Directiva de Regentes de Arizona.

Cover Photo:

The Santa Cruz, about 1904 Courtesy Arizona Historical Society/Tucson #24868

El Santa Cruz, aprox. 1904

Cortesía Arizona Historical Society/Tucson #24868

Contents/Contenido

	Introduction/Introducción.....	iv
Chapter 1	Río Nuevo: Rediscovering Tucson's History.....	2
	Río Nuevo: Redescubriendo la historia de Tucson	2
Chapter 2	Río Nuevo: The Birthplace of Tucson.....	6
	Río Nuevo: El lugar de nacimiento de Tucson	6
Chapter 3	The Changing Santa Cruz River.....	10
	El cambiante Río Santa Cruz.....	10
Chapter 4	Priests and Presidios: Tucson's Spanish History	14
	Padres y presidios: La historia española de Tucson.....	14
Chapter 5	A Tale of Two Countries: The León Family in Tucson	18
	El cuento de dos países: La familia León en Tucson	18
Chapter 6	Solomon Warner's Mill.....	21
	El molino de Solomon Warner	21
Chapter 7	The Chinese in Tucson.....	26
	Los chinos en Tucson.....	26
	Bibliography and Further Resources	30
	Bibliografía y recursos adicionales	30



Introduction/Introducción

This bilingual booklet on Tucson's multicultural past is intended for intermediate through middle school aged students. It is designed to offer an overview of Tucson's early history, and to share findings from the Rio Nuevo archaeological excavations conducted by Desert Archaeology, Inc. in downtown Tucson. The chapters in this booklet cover events from prehistoric times up to approximately 1900 through the stories of some of Tucson's earliest residents. *At the Foot of the Black Mountain* is Part I of the story; stories about the arrival of Jewish, Yaqui, and African-American immigrants, to name a few, await the telling by future authors in Part II.

Some of the following chapters were adapted from the Center for Desert Archaeology quarterly newsletter, *Archaeology Southwest*, (Vol. 15, No. 2, Spring 2001) for younger readers. Tucson educators are encouraged to incorporate this booklet into their studies of local history and cultural heritage to help students develop their own sense of place, an appreciation for diversity, and pride in their community.

This reader is an example of a teaching resource that supports "Place-based" education. As defined by the Rural School and Community Trust, "Place-based learning is rooted in what is local—the unique history, environment, culture, economy, literature, and art of a particular place. The community provides the context for learning, student work focuses on community needs and interests, and community members serve as resources and partners in every aspect of teaching and learning. Together we have discovered that

Este folleto bilingüe sobre el pasado multicultural de Tucson es para estudiantes del nivel intermedio. Está destinado a ofrecer una visión general de la primera historia de Tucson y compartir los resultados de las excavaciones arqueológicas del proyecto Río Nuevo conducido por Desert Archaeology, Inc. en el centro de Tucson.

Los capítulos en este folleto cubren los eventos de los tiempos pre-históricos hasta aproximadamente 1900 a través de las historias de los residentes más tempranos de Tucson.

"Al Pie de la Montaña Negra" es la primera parte de la historia; las historias acerca de la llegada de los judíos, los yaqui, los afro-americanos, se contarán por autores futuros en la segunda parte.

Algunos de los capítulos siguientes fueron adaptados del periódico del Center for Desert Archaeology *Archaeology Southwest* para lectores jóvenes. Los maestros de Tucson están invitados a incorporar este folleto entre sus estudios de historia local y herencia cultural para ayudar a los estudiantes a desarrollar su propio sentido de lugar, un aprecio para la diversidad, y orgullo de su comunidad.

Este librito es un ejemplo de un recurso para la enseñanza que apoya la educación basada en el lugar. Como explicado por el Rural School and Community Trust, "El aprendizaje basado en el lugar tiene sus raíces en lo local—la historia única, el ambiente, la cultura, la economía, la literatura, y el arte de un lugar específico. La comunidad provee el contexto para el aprendizaje, el trabajo del estudiante se enfoque en las necesidades e intereses de la comunidad, y los miembros de la comunidad sirven de recursos y compañeros en



Modern acequias, or irrigation canals, in Marana.
Photograph by Helga Teiwes, Arizona State Museum

Acequias modernos, o canales de la irrigación,
en Marana.
Fotografía por Helga Teiwes, Arizona State Museum

this local focus has the power to engage students academically, pairing real-world relevance with intellectual rigor, while promoting genuine citizenship and preparing people to respect and live well in any community they choose."

(<http://www.ruraledu.org/topics/placebased.htm>)

cada aspecto de la enseñanza y el aprendizaje. Juntos hemos descubierto que este enfoque local tiene el poder de interesar a los estudiantes académicamente, emparejando pertinencia del mundo verdadero con el rigor intelectual, mientras promueve la ciudadanía auténtica y prepara a la gente a respetar y vivir bien en cualquier comunidad que escoge."

(<http://www.ruraledu.org/topics/placebased.htm>)



1.1 Modern Picture of Río Nuevo Area The area west of downtown, the birthplace of ancient Tucson, is at the heart of the planned Río Nuevo redevelopment project.
Photograph: Adriel Heisy

1.1 Fotografía moderna del área de Río Nuevo El área al oeste del centro, el lugar de nacimiento del Tucón antiguo, es el corazón del proyecto planificado de desarrollo Río Nuevo. Fotografía: Adriel Heisy

1 Río Nuevo: Rediscovering Tucson's History

Many people know that río nuevo means "new river" in Spanish. But did you know that **Río Nuevo** also means "A New Tucson?"

In 1999, the citizens of Tucson voted to build a new city center—a project called "Río Nuevo." They decided to create a place where people will gather to visit museums, celebrate holidays, hold festivals, meet friends, eat dinner, and have fun!

Where would be a good place to build this new city center? How about in the oldest part of Tucson? City planners looked to the land between Sentinel Peak (sometimes called "A" Mountain) and downtown. The area includes homes and neighborhoods, the Tucson Community Center, parking lots, businesses, the I-10 freeway, lots of vacant land, and the deep channel of the Santa Cruz River.

The planners knew that this area was the site of Tucson's earliest beginnings—ancient Indian pit house villages, the Spanish presidio (fortress) founded in 1775, the San Agustín mission, the mission gardens, and the irrigated fields of Mexican-American farmers of the 1800s. Most of these early Tucsonans settled in this area because they wanted to be near the Santa Cruz River. In the old days, the river flowed along the surface of the ground all year and created a green desert oasis of lush grasses and tall cottonwood trees.

1 Río Nuevo: Redescubriendo la historia de Tucson

Mucha gente sabe que río nuevo significa "new river" en español. ¿Pero sabes que **Río Nuevo** también significa "un nuevo Tucson"?

En 1999, los ciudadanos de Tucson votaron para crear un nuevo centro de la ciudad—un proyecto llamado "Río Nuevo." Decidieron crear un lugar donde se reunirá la gente para visitar los museos, celebrar los días festivos, tener fiestas, ir de compras, reunirse con los amigos, cenar y divertirse!

¿Dónde sería un buen lugar para construir este nuevo centro de la ciudad? ¿Por qué no en la parte más vieja de Tucson? Los encargados de los proyectos de la ciudad miraban la tierra entre la Pico de Centinela (también conocido como la Montaña "A") y el centro actual. El área incluye hogares y vecindades, el Centro de la Comunidad de Tucson, estacionamientos, negocios, la carretera I-10, mucha tierra deshabitada, y el cauce profundo del Río Santa Cruz.

Los proyectistas sabían que esta área era el sitio de los principios más antiguos de Tucson—antiguas casas indígenas hechas en hoyos, el presidio (fortaleza) español, establecido en 1775, la **Misión** de San Agustín, los jardines de la misión, y los campos regados de los rancheros mexicanos de los años 1800. La mayoría de estos primeros Tucsonenses se establecieron en esta área porque querían estar cerca del Río Santa Cruz. En esos días, el río fluía sobre la superficie de la tierra durante todo el año y creaba un oasis verde en el desierto de hierbas jugosas y álamos altos.

But through the years, the area along the Santa Cruz changed. The stream cut a deep channel and then dried up as the city drilled deep wells to provide water for Tucsonans. The **adobe** ruins of the mission crumbled and melted. The fields grew over with weeds, and much of the **vacant** land was turned into a trash dump. In the 1970s, the city tore down most of the homes in the historic **barrio** on the east side of the freeway to build the Tucson Community Center.

Today, **citizens** and planners want to bring Tucson's history alive through the creation of the Río Nuevo city center. They **envision** a Santa Cruz riverbed lined with native trees and grasses watered by a small seasonal stream. They have hired archaeologists to study the area and find the remains of ancient villages and the San Agustín mission. There are plans to build copies of **ancient** pit houses and perhaps the mission. Museums of history and culture will tell the story of Tucson's past and the people who came to live here from many different lands. New shops, restaurants and attractions will entertain visitors. Through the Río Nuevo project, the city will use its past to build a new and exciting future.

1.2 Presidio Excavation

Archaeologist William Doelle excavates the foundations of the Tucson presidio.

Photograph by Homer Thiel

1.2 Excavacion de Presidio

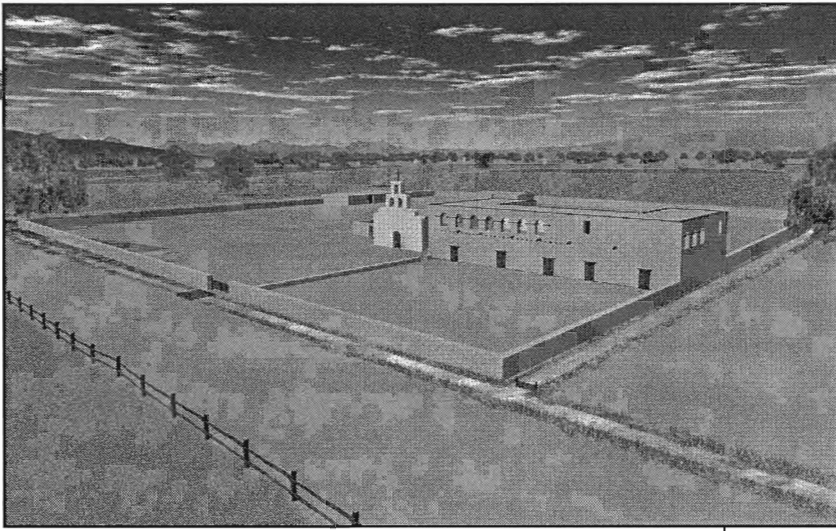
Arqueólogo William Doelle examina las etapas de tierra en seguida de un segmento de la pared del Presidio de Tucson, la que se encontró en este lugar junto al Ayuntamiento entre los años 1770 y 1850.

Fotografía por Homer Thiel

Pero pasando los años, el área cerca del Río Santa Cruz cambiaba. La corriente cortaba un cauce profundo y después se secaba el río mientras la ciudad taladraba pozos hondos para proveer agua a los Tucsonenses. Las ruinas de **adobe** de la misión se desmenuzaban y se derretían. Los campos se cubrían de hierbas malas y mucha de la tierra **deshabitada** se convertía en un basural. En los años 1970, la ciudad derribó la mayoría de los hogares en el **barrio** histórico al este de la carretera para construir el Centro de la Comunidad de Tucson.

Hoy, los **ciudadanos** y los proyectistas quieren hacer vivir la historia de Tucson por medio de la creación del centro Río Nuevo. Ellos **contemplan** el cauce del Río Santa Cruz bordeado de árboles y hierbas nativas, regados por un riachuelo pequeño que corre durante ciertas estaciones. Ellos han empleado a arqueólogos para estudiar el área y encontrar las ruinas de pueblos antiguos y de la Misión de San Agustín. Hay planes para construir réplicas de las antiguas casas construidas en hoyos y tal vez de la misión. Museos de la historia y la cultura contarán la historia del pasado de Tucson y de la gente que venía para vivir aquí desde muchas tierras diferentes. Nuevas tiendas, restaurantes, y diversiones entretendrán a los visitantes. Por medio del proyecto Río Nuevo, la ciudad usará su pasado para construir un futuro nuevo y emocionante.





1.3 The Convento Site A computerized picture of the San Agustín Mission, Tucson, AZ, as the mission might have appeared sometime around A.D. 1850. Digital image created by Doug Gann.

1.3 Sitio del Convento Una ilustración creada en la computadora de la Misión San Agustín, Tucson, AZ, como posiblemente hubiera parecido la misión en los años A.D. 1850. Imagen digital creada por Doug Gann.

Questions for Discussion

1. Is change good for a neighborhood? Explain your answer.
2. Is it good to tear down old buildings and build new ones, or is it better to fix up the old ones? Why?
3. What is the value of knowing about the history of our town?
4. What are some ways that we can learn about the past?

Preguntas para discutir

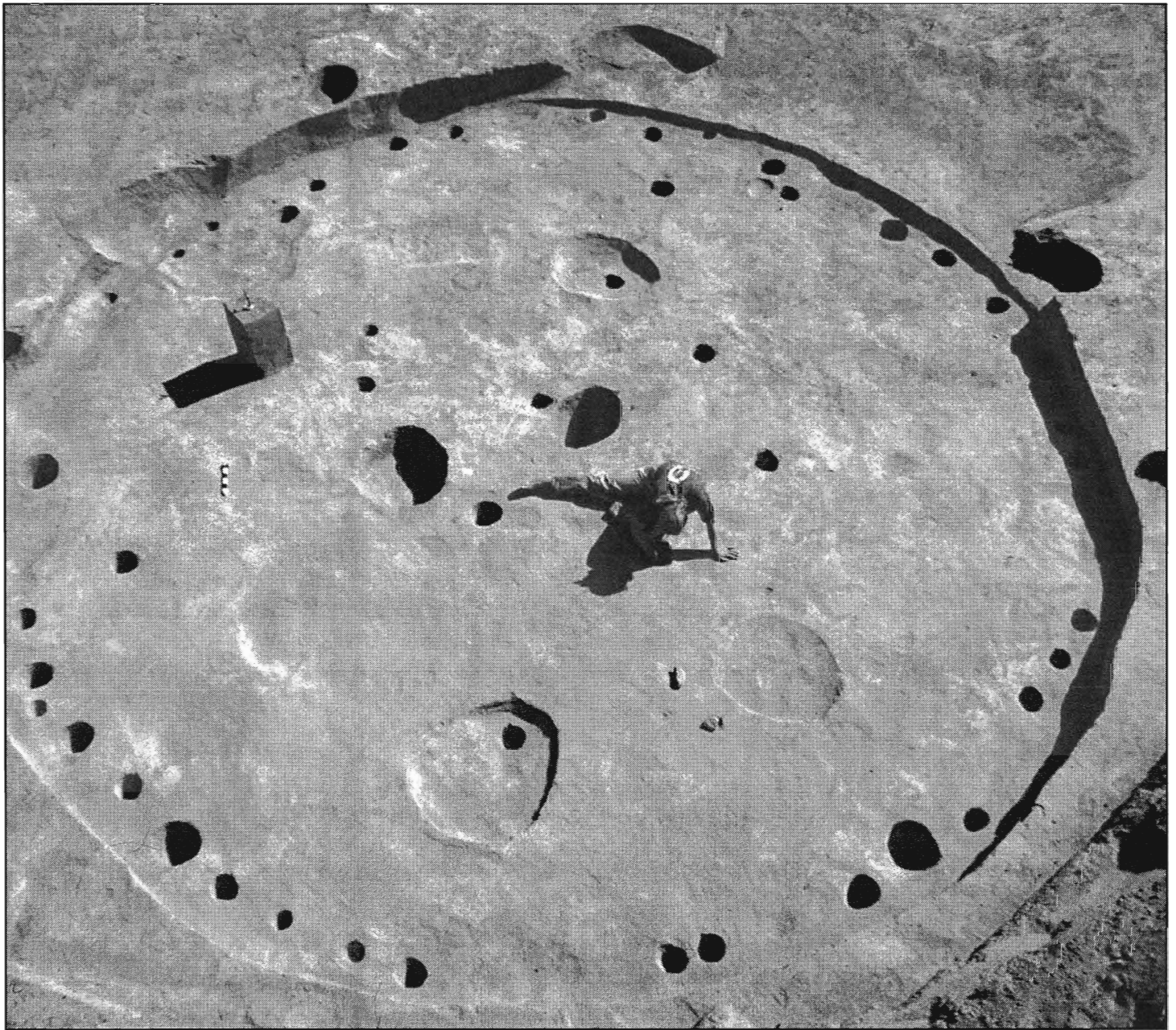
1. ¿Es bueno cambiar una vecindad? Explica.
2. ¿Es bueno derribar los edificios viejos y construir edificios nuevos, o es mejor restaurar los viejos? ¿Por qué?
3. ¿Por qué hay valor en saber la historia de nuestro pueblo?
4. ¿Cuáles son algunas maneras que podemos usar para aprender sobre el pasado?

Vocabulary

adobe	bricks made of sun-dried mud
ancient	very old
<i>barrio</i>	(Spanish) neighborhood
citizens	people who live in a city or town
envision	to make a mental picture
mission	a building that served as the headquarters for priests trying to convert people to their religion. Under the Spanish in Arizona, missions usually included a church, offices, and farms.
Río Nuevo	a project in Tucson that is supposed to create a new city center near downtown that includes museums, shops, restaurants, theaters and historic sites. In Spanish, río nuevo means "new river."
vacant	empty

Vocabulario

adobe	ladrillos hechos de lodo secado por los rayos del sol
antiguo	muy viejo
barrio	vecindad
ciudadanos	gente que vive en un pueblo o una ciudad
contemplar	hacer un dibujo en la mente
deshabitada	vacía
misión	un edificio que servía de oficinas centrales para los curas que trataban de convertir a la gente a su religión. Bajo los españoles en Tucson, las misiones solían incluir una iglesia, oficinas, y granjas.
Río Nuevo	un proyecto en Tucson que tiene como su meta crear un nuevo centro cerca del centro actual que incluye museos, tiendas, restaurantes, teatros, y sitios históricos. En inglés también se llama "Río Nuevo."



2.1 Pit House Pit houses were usually round or rectangular, and with floors dug down into the ground about 18 inches. Branches were sunk into the holes at the outside edge of the floor, and bent over to form a dome-shaped frame. Brush and mud plaster were added to make the walls. This is an especially large, probably ceremonial pithouse. Photograph by Jonathan Mabry, courtesy of Desert Archaeology, Inc.

2.1 Casa de hoyo Las casas de hoyo fueron normalmente circulares o rectangulares, y sus pisos fueron excavados en la tierra hasta aproximadamente 18 pulgadas. Ramas fueron metidas en los hoyos al margen del piso, y dobladas para formar un esqueleto en forma de cúpula. Se agregaron más plantas y argamasa de lodo para hacer las paredes. Esta es una casa de hoyo especialmente grande, probablemente para usos ceremoniales. Fotografía por Jonathan Mabry, cortesía Desert Archaeology, Inc.

2 Río Nuevo: The Birthplace of Tucson

Do you know how old Tucson is? 50 years old? 500 years old? 5,000 years old?

Many people say that Tucson was born in 1775 when Colonel Hugo O'Connor, a Spanish soldier, decided to build a **presidio**, or fort, near where the old Pima County Courthouse with the blue-domed roof stands today.

But Tucson is even older than that. When Father Kino arrived in 1691, he found an Indian village beneath the slope of Sentinel Peak (sometimes known as "A" Mountain). The **O'odham** called their village **Shook Son**, referring to the "black rock at the base" of the mountain.

The O'odham were farmers who built their houses along the Santa Cruz River and used the water to **irrigate** their fields of corn, beans and squash. The river was very different in those days. It ran along the surface instead of in a deep channel and flowed most of the year.

Could Tucson be even older than that O'odham village? Recently, **archaeologists** working on the Río Nuevo project decided to try to find the oldest villages in Tucson.

As they dug several feet beneath the ground, they found the remains of a **Hohokam** village. The Hohokam people lived in southern Arizona from about A.D. 500 to 1500. They lived in "**pit houses**"—one-room, domed homes dug about two feet into the ground. They were made of branches and covered with mud to keep the rain out. The Hohokam made beautiful pottery decorated with painted pictures of animals and birds. They carved shells from the Gulf of California in Mexico to make jewelry. They were also farmers, and the archaeologists discovered **evidence** of their irrigation canals.

2 Río Nuevo: El lugar de nacimiento de Tucson

Sabes tú cuántos años tiene Tucson? ¿50 años? ¿500 años? ¿5,000 años?

Mucha gente dice que Tucson nació en 1775 cuando Coronel Hugo O'Connor, un soldado español, decidió construir un **presidio**, o fortaleza, cerca del lugar donde hoy se encuentra el Tribunal del Condado de Pima, con el techo de baldosas azules y en forma de una cúpula.

Pero Tucson es hasta más viejo. Cuando llegó Padre Kino en 1691, encontró una aldea de indios debajo de la Pico del Centinel. Los **O'odham** llamaron a su aldea **Shook Son**, refiriéndose a "la roca negra en la base" de la montaña.

Los O'odham eran granjeros que construían sus casas a la orilla del Río Santa Cruz y usaban el agua para **regar** a sus milpas de maíz, frijoles, y calabazas. El río era muy diferente en esos días. Corría sobre la superficie en vez de en un cauce profundo, y corría la mayor parte del año.

¿Puede ser Tucson hasta más vieja que esa aldea O'odham? Recientemente, **arqueólogos** que trabajaban en el proyecto Río Nuevo decidieron tratar de encontrar las aldeas más viejas de Tucson.

Mientras excavaban algunos pies debajo de la superficie de la tierra, encontraron los restos de una aldea **Hohokam**. La gente Hohokam vivía en Arizona del sur desde aproximadamente 500 A.D. hasta 1500. Vivían en "**casas hechas en hoyos**"—casas de un cuarto, con el techo en forma de una cúpula, excavadas más o menos dos pies debajo de la superficie de la tierra. Eran hechas de ramas y cubiertas de lodo para protegerse de la lluvia.

Did people live in the Río Nuevo area even before the Hohokam? Archaeologists know that when people live in an area for a long time, newer houses are often built on top of older houses. They dug even deeper and made an exciting new discovery! They found earlier pit houses built beneath the Hohokam houses. These small houses dated to about 2000 B.C. The archaeologists were even more excited to find that these people were probably the first farmers in North America and built canals to water their crops. At that time, they were also beginning to make simple pottery and clay **figurines**.

Thanks to these archaeological excavations, we now know that Tucson is one of the oldest towns in the United States. The next time you have a birthday, think of the little village at the base of Sentinel Peak and wish Tucson a "Happy 4000th Birthday!"

Questions for Discussion

1. How would your life be different today if the Santa Cruz River still had water all year round? What animals might live in the river? What kind of plants would you find along the river?
2. How old is Tucson? Figure out how long ago these events happened:
 - a. Hugo O'Conor built a presidio _____ years ago.
 - b. O'odham farmers greeted Father Kino _____ years ago
 - c. Hohokam people first lived in Tucson _____ years ago
 - d. The earliest farmers built canals in Tucson _____ years ago
3. Find the Gulf of California on a map. How far is it from Tucson? How long would it take to drive there? How long would it take to walk there? Would the Hohokam walk or drive?

Los Hohokam hacían alfarería decorada con dibujos pintados de animales y pájaros. Tallaban conchas del Golfo de California en México para hacer artículos de joyería. También eran granjeros, y los arqueólogos descubrieron **evidencia** de sus acequias.

¿Vivía alguna gente en la área de Río Nuevo hasta antes de los Hohokam? Los arqueólogos saben que cuando la gente vive en un lugar durante un largo tiempo, muchas veces construye casas nuevas encima de las casas viejas. Excavaron un poco más hondo, e ¡hicieron un descubrimiento emocionante! Encontraron casas de hoyo más viejas aún construídas debajo de las casas de los Hohokam. Estas casas chiquitas databan de aproximadamente 2000 B.C. Los arqueólogos estaban hasta más emocionados al descubrir que esa gente eran probablemente los primeros granjeros de Norteamérica y construían canales para regar a sus cosechas. En esos días, también empezaban a hacer alfarería básica y **figurillas** de barro.

Gracias a estas excavaciones arqueológicas, ahora sabemos que Tucson es una de las ciudades más viejas de Estados Unidos. La próxima vez que celebras un cumpleaños, piensa en la aldea chiquita a la base de la Pico de Centinela, y desea a Tucson "¡Feliz cumpleaños por sus 4000 años!"

Preguntas para discutir

1. ¿Cómo sería diferente tu vida hoy si el Río Santa Cruz todavía tuviera agua todo el año? ¿Cuáles clases de animales podrían vivir en el río? ¿Cuáles clases de plantas encontrarías a la orilla?
2. ¿Cuántos años tiene Tucson? Averigua hace cuántos años sucedieron estos eventos:
 - a. Hugo O'Conor construía un presidio. Hace _____ años
 - b. Granjeros O'odham saludaron al Padre Kino. Hace _____ años
 - c. La gente Hohokam vivía por primera vez en Tucson. Hace _____ años
 - d. Los primeros granjeros construían acequias en Tucson. Hace _____ años
3. Encuentra el Golfo de California en un mapa. ¿Qué tan lejos está de Tucson? ¿Cuánto tiempo necesitarías para manejar hasta allá? ¿Cuánto

Vocabulary

archaeologist	a scientist who learns about the lifestyle and history of people in the past by studying objects they have left behind.
evidence	a sign that something happened. In archaeology, this is usually the objects that were left behind after an activity.
excavation	an area dug up by archaeologists. In archaeological excavations, all objects found are mapped and described in detail.
figurine	a small figure, usually of a person or animal, made of clay, stone, pottery or other material
Hohokam	the people who lived in southern Arizona between about A.D. 500 and 1500. They were successful farmers and made beautiful pottery and jewelry.
irrigation	supplying water to farms by using ditches
O'odham	the Indian people that have lived in southern Arizona for at least the past five centuries. The Tohono O'odham nation is just west of Tucson and includes the San Xavier Mission.
pit house	a dome-roofed house built of branches, brush and an outer layer of mud. The floor was dug about a foot or two below the surface.
presidio	a Spanish fortress build to protect missions and settlers on the frontiers of New Spain. Usually 20-50 soldiers were at a presidio.
Shook Son	The name of the O'odham village at the base of Sentinel Peak. It means "black area at the base of," referring to the black volcanic rock at the base of Sentinel Peak.

tiempo necesitarías para caminar hasta allá?
¿Caminarían o manejarían los Hohokam?

Palabras de vocabulario

arqueólogo	un/a científico/a que aprende acerca del estilo de vida y la historia de la gente del pasado al estudiar los objetos que dejaron atrás.
casa de hoyo	una casa con el techo en forma de cúpula, hecho de ramas, matorral, y una capa exterior de lodo. El piso fue excavado aproximadamente un pie o dos debajo de la superficie.
evidencia	una señal que algo sucedió. En la arqueología, éstos son por lo general objetos que fueron dejados atrás después de una actividad.
figurilla	una figura chiquita, por lo general de una persona o de un animal, hecho de barro, piedra, alfarería, o de otro material.
Hohokam	la gente que vivía al sur de Arizona entre aproximadamente 500 A.D. y 1500. Ellos fueron granjeros exitosos e hicieron alfarería y joyas bonitas.
O'odham	la gente india que ha vivido al sur de Arizona durante por lo menos los cinco últimos siglos. La Nación Tohono O'odham se encuentra justo al oeste de Tucson e incluye la Misión San Xavier.
presidio	una fortaleza española construida para proteger a las misiones y a los colonizadores en las fronteras de Nueva España. Por lo general 25-50 soldados estaban en un presidio.
regar	proporcionar agua a la granja por medio de acequias (canales).
Shook son	el nombre de la aldea O'odham a la base de la Pico de Centinela. Significa "área negra a la base de," refiriéndose a la roca volcánica negra en la base de la Pico de Centinela.



3.1 The Santa Cruz Today The deep, dry riverbed of today's Santa Cruz River gives only a hint of the river that flowed freely 200 years ago.

3.1 El Santa Cruz hoy El cauce profundo y seco del Río Santa Cruz de hoy nos da sólo una idea del río que fluía libremente hace 200 años.

3.2 Santa Cruz Acequia, 1909 A hundred years ago, water still flowed through "acequias" to irrigate small farms along the Santa Cruz River.

Courtesy Arizona Historical Society/ Tucson #4249



3.2 Acequia del Santa Cruz, 1909 Hace cien años, el agua todavía fluía por "acequias" para regar a los campos de las granjas pequeñas al lado del Río Santa Cruz.

Cortesía Arizona Historical Society/ Tucson #4249

3 The Changing Santa Cruz River

What do you think of when you hear the word "river?" Most people think of a flowing stream with grassy, tree-lined banks. But in Tucson, another image comes to mind. Tucsonans usually think of a river as a dry sandy **channel** that rarely has water unless it rains. The Santa Cruz River is the deepest and driest of all of the "rivers" in Tucson.

But the Santa Cruz was not always like this. In 1859, Julius Froebel wrote that "... the banks of the river, and the valley itself, are covered with poplars and willows, ash-trees and plantains, oaks and walnut trees. Some portions of the valley are of such grand, rich and simple beauty ... that they would be remarkable in any part of the world."

In those days, the Santa Cruz flowed along the surface of the desert rather than in a deep channel. In some places the river flowed freely; in others it formed **ciénagas**, or marshy pools.

At the base of Sentinel Peak, the Santa Cruz River flowed year-round. This steady supply of water attracted American Indians to the area that we call Tucson as early as 4000 years ago. Before long, these early farmers began to dig canals to irrigate their farms in the **floodplain** of the Santa Cruz. By the time of the Hohokam about 3000 years later, a **network** of canals cut across the flat **plain** beneath Sentinel Peak.

By 1780, these canals had changed the course of the river. Gerónimo de la Rocha, a Spanish soldier who visited the Tucson Presidio in that year, drew a map of the Santa Cruz. He showed two main branches of the river with an **isla**, or island, in between. The branch to the west of the mission was actually a large canal, or **acequia**.

3 El cambiante Río Santa Cruz

E¿En qué piensas cuando oyes la palabra "río"? La mayoría de gente piensa en un riachuelo corriente con sus orillas bordeadas de árboles. Pero en Tucson, otra imagen viene a la mente. Los Tucsonenses suelen pensar sobre el río como un **cauce** seco y arenoso que infrecuentemente tiene agua a menos que llueva. El Río Santa Cruz es el río más profundo y más seco de todos los "ríos" de Tucson.

Pero el Santa Cruz no siempre era así. En 1859, Julius Froebel escribió que "... las orillas del río, y el valle mismo, están cubiertos de álamos y sauces, fresnos y plátanos, robles y nogales. Algunas partes del valle son de una hermosura tan grande, rica y sencilla ... que serían extraordinarias en cualquier parte del mundo."

En esos días, el Santa Cruz fluía sobre la superficie del desierto en vez de por un cauce profundo. En algunos lugares el río fluía libremente; en otros formaba **ciénagas**, o estanques pantanosos.

A la base del Pico de Centinela, el Río Santa Cruz fluía todo el año. Esta provisión constante de agua atraía a los nativoamericanos al área que llamamos Tucson en tiempos que se remontan a los 4,000 años. En poco tiempo, estos primeros granjeros empezaron a excavar canales para regar sus campos en el **llano de inundación** del Santa Cruz. Para la época de los Hohokam aproximadamente 3,000 años más tarde, una **red** de canales cortaba a través del **llano** al pie del Pico de Centinela.

Para 1780, estos canales habían cambiado el cauce del río. Gerónimo de la Rocha, un soldado español quien visitó el Presidio de Tucson ese año, dibujó un mapa del Santa Cruz. Mostró dos tributarios principales del río con una isla entre los dos. El tributario al oeste de la misión fue verdaderamente un canal grande, o **acequia**.

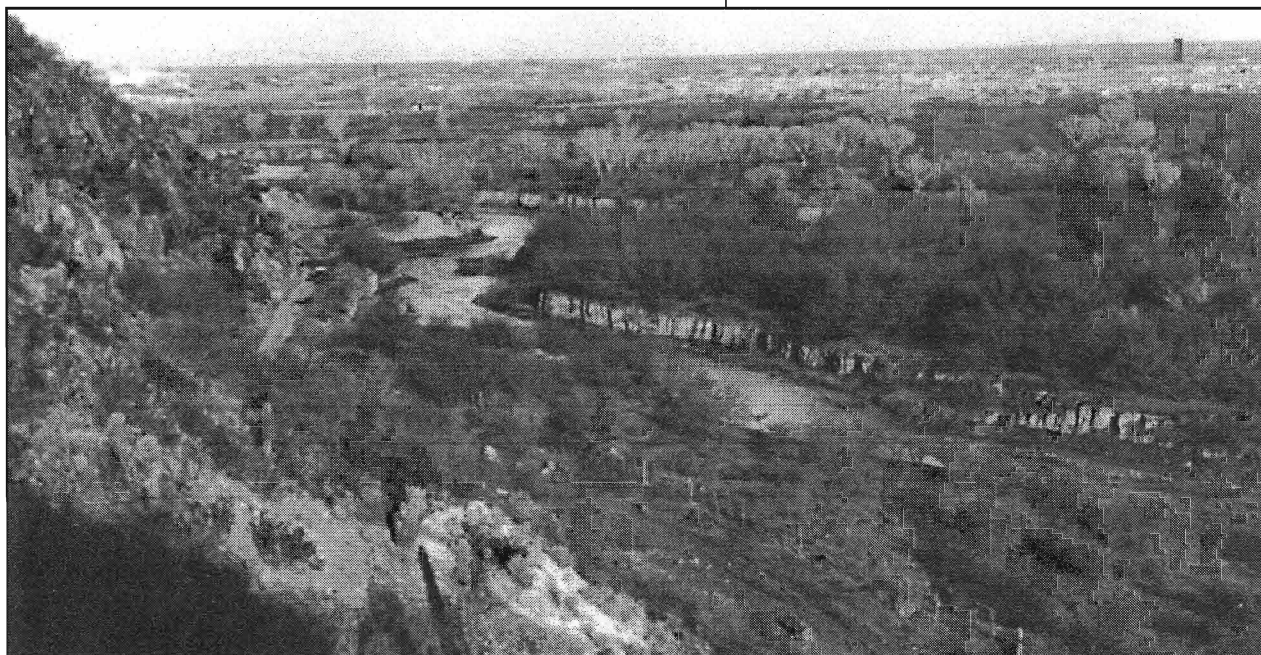
Los próximos dos **siglos** trajeron hasta más cambios al Santa Cruz mientras nuevos inmigrantes entraron en tropel a Tucson. Durante los años

The next two **centuries** brought even more changes to the Santa Cruz as new immigrants poured into Tucson. In the 1860s, as the population grew, farmers dug more *acequias* to carry the river's water to their fields. Ranchers' cattle grazed along the river. With most of the desert grasses gone, more rainwater ran off into the stream rather than soaking into the ground. In 1887, Sam Hughes dug a large new canal on the east side of the river. Two years later, floodwaters rushing through the river began to cut a deep channel upstream from Hughes' canal.

By 1890, this channel had cut deep into the ground all the way from Tucson to the San Xavier mission. Tucsonans caused more **erosion** by cutting most of the trees along the river for firewood or building houses. As the city sank wells deep beneath the ground, the **water table** dropped, and the river slowly dried up. By the 1930s the Santa Cruz looked more or less like it does today—a deep dry river bed that is just a memory of the beautiful flowing stream that first attracted people to Tucson.

1860, mientras crecía la población, los granjeros excavaron más *acequias* para llevar el agua del río a sus campos. El ganado de los rancheros pastaban al lado del río. Con la desaparición de la mayoría de las hierbas del desierto, más aguas de las lluvias se vaciaron hacia los canales en lugar de filtrarse en la tierra. En 1887, Sam Hughes excavó un gran canal nuevo en el lado este del río. Dos años más tarde, fuertes corrientes de agua en el río empezaron a cortar un cauce profundo río arriba del canal de Hughes.

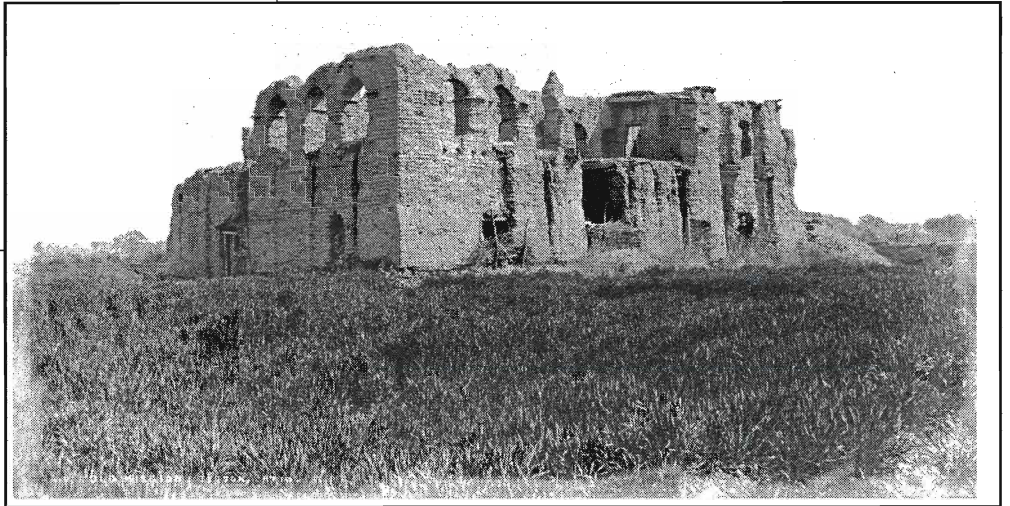
Para 1890, este cauce se había cortado profundamente en la tierra toda la distancia desde Tucson a la misión San Xavier. Los Tucsonenses causaron más **erosión**, cortando la mayoría de los árboles al lado del río para leña o para construir casas. Mientras la ciudad cavaba pozos profundos debajo de la tierra, se bajó el **nivel del acuífero subterráneo** y el río se secaba poco a poco. Para los años 1930 el Santa Cruz parecía más o menos igual como hoy—un cauce profundo y seco que es sólo un recuerdo de la hermosa corriente que atrajo a la gente a venir a Tucson.



3.3 The Santa Cruz, about 1904 As late as 1904, some branches of the Santa Cruz River still flowed along the surface, forming shallow ponds and bogs in some areas. Courtesy Arizona Historical Society/Tucson #24868

3.3 El Santa Cruz, aprox. 1904 Tan recientemente como 1904, algunos tributarios del Río Santa Cruz todavía fluían en la superficie de la tierra, formando estanques pocos profundos y pantanos en algunas áreas. Cortesía Arizona Historical Society/Tucson #24868

3.4 1890 photograph of the convento by A. S. Reynolds. Courtesy Arizona Historical Society/Tucson #2535.



3.4 Fotografía de 1890 de la convento por A. S. Reynolds. Cortesía Arizona Historical Society/Tucson #2535.

Questions for Discussion

1. Where does the city of Tucson get much of its water?
2. What caused the rivers in Arizona to dry up?
3. Will Tucson always have enough water for people to drink?
4. What is CAP water?

Preguntas para discutir

1. ¿De dónde obtiene mucho su agua la ciudad de Tucson?
2. ¿Cuál fue la causa de que los ríos de Arizona se secaron?
3. ¿Siempre tendrá Tucson suficiente agua para tomar?
4. ¿Qué es el agua CAP?

Vocabulary

<i>acequia</i>	(Spanish) irrigation ditch
century	a period of one hundred years
channel	the deeper part of a river or stream; a groove
<i>ciénaga</i>	(Spanish) a swamp or marsh
erosion	a gradual wearing away by water or wind
floodplain	the level ground along a river made of soil deposited during floods.
<i>isla</i>	(Spanish) island
network	a group of things connected in a net-like pattern.
plain	a flat stretch of land.
water table	a deposit of water beneath the ground

Vocabulario

<i>acequia</i>	canal de riego
cauce	la parte más profunda de un río o de un riachuelo; un surco
<i>ciénaga</i>	un pantano o marjal
erosión	un gasto gradual de la tierra hecho por el agua o el viento
llano	una área plana de tierra
llano de inundación	tierra al mismo nivel al lado de un río hecha de tierra depositada durante las inundaciones
nivel del acuífero subterráneo	un depósito de agua debajo de la tierra
red	un grupo de cosas conectadas en la forma de una red
siglo	un período de cien años



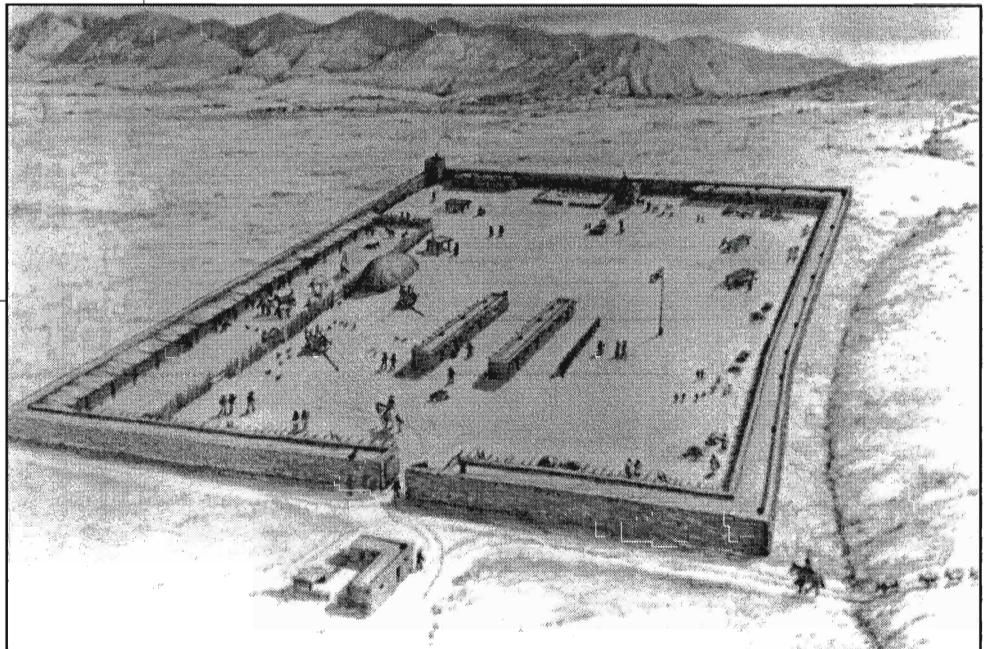
4.1 Father Kino In 1692, Father Eusebio Francisco Kino, a Jesuit priest, visited the O'odham villages at Bac and Shook Son. Courtesy Arizona Historical Society/Tucson #47,375

4.1 Padre Kino En 1692, Padre Eusebio Francisco Kino, un cura Jesuita, visitó las aldeas O'odham en Bac y Shook Son. Cortesía Arizona Historical Society/Tucson #47,375

4.2 Presidio Drawing

The Spanish settlement at Tucson was founded in 1775 as a walled presidio, or military fortress.

Courtesy Arizona Historical Society/Tucson #59,715



4.2 Dibujo del presidio

La colonia española en Tucsón se estableció en 1775 como un presidio amurallado, o fortaleza militar.

Cortesía Arizona Historical Society/Tucson #59,715

4 Priests and Presidios: Tucson's Spanish History

The Río Nuevo district is the birthplace of Spanish Tucson. On either side of the Santa Cruz River archaeologists have discovered the **foundations** of Spanish buildings. The remains of the Tucson **presidio**, or fortress, lie beneath modern downtown office buildings. On the west side of the river, rows of stone mark the site of the San Agustín mission buildings and the walls of the mission gardens at the base of Sentinel Peak.

When the Spaniards arrived at the O'odham village of Shook Son in 1699 they found a **thriving** community of two hundred families. A Spanish missionary, Father Eusebio Kino, recalled a small village with "splendid fields" along the river. The people greeted the strange visitors "with all kindness" and probably supplied them with food from their gardens.

Two years earlier, a Spanish soldier traveling with Father Kino described the nearby village of San Cosme de Ouar. Lt. Juan Manje's description gives us a good idea of what Tucson was like 300 years ago: "There are good **pasture** and agricultural lands with a canal for irrigation. The Indians harvest corn, beans, and cotton from which they make cloth to dress themselves. Squash, melons and watermelons were also raised." He wrote that the O'odham were "dressed and **adorned** with painted cloth. They wear belts and strings of beads around the neck."

The Spaniards brought many new things with them that would change the lives of the O'odham forever. By order of Father Kino, "all were informed . . . of the mysteries of our Holy Faith."

4 Padres y presidios: La historia española de Tucson

El distrito Río Nuevo es el lugar de nacimiento del Tucson español. En ambos lados del Río Santa Cruz los arqueólogos han descubierto los **cimientos** de edificios españoles. Las ruinas del **presidio**, o fortaleza, de Tucson permanecen debajo de los edificios modernos de oficinas en el centro. Al lado del oeste del río, hileras de piedras marcan el sitio de los edificios de la **Misión** de San Agustín y las paredes de los jardines de la misión a la base del Pico de Centinela.

Cuando llegaron los españoles a la aldea O'odham de Shook Son en 1699, encontraron una comunidad **próspera** de doscientos familias. Un misionero español, Padre Eusebio Kino, recordó una aldea pequeña con "campos espléndidos" al lado del río. La gente saludaba a los visitantes extraños "con toda amabilidad" y probablemente les proveía comida de sus jardines.

Dos años antes, un soldado español viajando con Padre Kino describió la aldea cercana de San Cosme de Ouar. La descripción del Teniente Juan Manje nos da una buena idea de cómo era Tucson hace 300 años. "Hay **prado** bueno y tierras agrarias con un canal para el riego. Los indios cosechan maíz, frijoles, y algodón de lo cual hacen tela para vestirse. Calabazas, melones y sandías también se cultivaban." Escribió que los O'odham estaban "vestidos y **adornados** de tela pintada. Llevan puestos cinturones y cadenas de cuentas alrededor del cuello."

Los españoles trajeron consigo muchas cosas nuevas que cambiarían para siempre las vidas de los O'odham. Bajo órdenes del Padre Kino, "todos

Within a few years, most of the O'odham villagers had joined the Catholic Church. The Spaniards introduced wheat, corn, and beans to the fields, and horses and cows grazed along the river. Unfortunately, they also brought new diseases such as chicken pox, measles and flu that killed hundreds of O'odham.

Over the next seventy-five years, Spanish priests from the mission at San Xavier to the south visited Shook Son every few weeks. Then, in 1775, Spanish soldiers settled across the river from the village. Later they built an adobe-walled presidio to protect themselves and the O'odham from Apache raiders.

About 1800, priests directed Indian **laborers** in building a two-story adobe convento, a church compound that served as home and offices for the mission priests. A nearby **granary** stored the grain grown in a mission garden. Indian fields **surrounded** the walled garden and mission **compound**.

In the early 1800s, the presidio in Tucson and the mission village at San Xavier were the most important Spanish settlements in what is now Arizona. When many of the Indians fell ill and died each year, the priests convinced O'odham from other villages to live and work at the mission farms.

With a flowing river, **fertile** fields, and plenty of grass for the horses and cattle, the O'odham village of Shook Son had taken on the new look of the Spanish town of Tucson. The massive mission and the high-walled presidio towered above the fields and desert. Adobe houses and domed Spanish ovens sprang up among the brush houses of the O'odham. The new village of Tucson became a cultural meeting place where Spanish priests and soldiers lived among O'odham farmers.

fueron informados . . . de los misterios de nuestra Fe Sagrada." Dentro de pocos años, la mayoría de los aldeanos O'odham habían convertido a la religión Católica. Padre Kino trajo más que la religión de su hogar en Europa: pronto el trigo crecía al lado del maíz y los frijoles en los campos, y caballos y vacas pastaban al lado del río. Desafortunadamente, también trajeron enfermedades nuevas como la viruela, el sarampión, y la influenza, que mataban a cientos de los O'odham.

Durante los próximos setenta y cinco años, curas españoles de la misión de San Xavier al sur visitaban Shook Son alguna que otra semana. Entonces, en 1775, soldados españoles se quedaron al otro lado del río de la aldea. Más tarde construyeron un presidio con paredes de adobe para protegerse a sí mismos y a los O'odham de los invasores, los Apache.

Cerca de 1800, los curas dirigieron a los **labradores** a construir un convento de adobe de dos pisos, un recinto de iglesia que servía de hogar y de oficinas para los curas de las misiones. Un **granero** cercano guardaba el grano cultivado en un jardín de la misión. Los campos de los indios **rodeaban** el jardín amurallado y el **recinto** de la misión.

En los principios de 1800, el presidio en Tucsón y la aldea de la misión en San Xavier fueron los asentamientos españoles más importantes en lo que es ahora Arizona. Cuando muchos de los indios se enfermaron y murieron cada año, los curas convencieron a los O'odham de otras aldeas a vivir y trabajar en las granjas de las misiones.

Con un río que corría, campos **fértiles**, y hierba en abundancia para los caballos y el ganado, la aldea O'odham de Shook Son había adaptado el aspecto del pueblo español de Tucsón. La enorme misión y el presidio de muros altos se elevaban sobre los campos y el desierto. Casas de adobe y hornos españoles en forma de cúpula surgieron entre los jacales de los O'odham. La nueva aldea de Tucsón llegó a ser un punto de encuentro cultural donde los curas y soldados españoles vivían entre los granjeros O'odham.

Questions for Discussion

1. We no longer have farms near downtown Tucson. Why not?
2. There are farms in nearby Marana. What do farmers grow there? Where do they get water to water their crops?
3. Do you think the coming of the Spaniards was a good thing for the O'odham? Why or why not?
4. Why did diseases like measles or chicken pox kill so many O'odham? Do many people die from these diseases today?

Vocabulary

adorned	decorated
compound	a group of buildings within a walled area.
fertile	rich in things that aid growth in plants
foundations	the supports upon which a house or wall rests, often made of stone or concrete
granary	a building for storing corn, wheat and other grains
laborer	a worker
mission	a Spanish religious community intended to convert Indians to Catholicism. Mission settlements usually included a church, offices for priests, and farms.
<i>presidio</i>	a Spanish fortress built to protect missions and settlements on the frontiers of New Spain. Usually 20-50 soldiers were at a presidio.
pasture	a grassy field
surrounded	closed in on all sides
thriving	to grow strong

Preguntas para discutir

1. Ya no hay granjas cerca del centro de Tucson. ¿Por qué no?
2. Sí hay granjas en Marana, que está cerca. ¿Qué es lo que cultivan los granjeros allí? ¿De dónde consiguen el agua para regar a sus cultivos?
3. ¿Crees tú que la llegada de los españoles fue una cosa buena para los O'odham? ¿Por qué sí o por qué no?
4. ¿Por qué las enfermedades como el sarampión y la viruela mataron a tantos O'odham? ¿Muere mucha gente de estas enfermedades hoy?

Vocabulario

adornado	decorado
cimientos	los soportes sobre los cuales se apoya una casa o una pared, muchas veces hechos de piedra o de cemento
fértil	rico en las cosas que ayudan al crecimiento de las plantas
granero	un edificio para almacenar maíz, trigo, y otros granos
labrador	trabajador
misión	una comunidad religiosa española con el propósito de convertir a los indios al catolicismo. Normalmente los asentamientos de las misiones incluían una iglesia, oficinas para los curas, y granjas.
prado	un campo cubierto de hierba
presidio	una fortaleza española construída para proteger a las misiones y a los colonizadores en las regiones fronterizas de Nueva España. Normalmente había 20-50 soldados en un presidio.
próspera	creciendo fuertemente
recinto	un grupo de edificios dentro de una área amurallada
rodeaban	encerraban en todos los lados



5.1 León House Foundations The rock foundation of the Francisco Solano Leon and Ramona Elias house, built in the early 1870s. The León house was one of the first built outside the walled presidio near the banks of the Santa Cruz River.
 Photograph by David Gregory.

5.1 Cimientos de la Casa León c. 1870s El cimiento de piedra de la casa de Francisco Solano León y Ramona Elías, construida en la primera parte de la década 1870. Fotografía por David Gregory



5.2 León Family c. 1880-1890 Ramona Elías de León (center) was born in Tucson in 1823 when the town was still part of Mexico. By the time her daughters María (left) and Cleofa (right) were born, Tucson had become part of the United States. Courtesy Andy Romo.

5.2 La familia León c. 1880-1890 Ramona Elías de León (centro) nació en Tucson en 1823 cuando el pueblo era todavía parte de México. Para el tiempo en que nacieron sus dos hijas María (izquierdo y Cleofa (derecho), Tucson había llegado a ser parte de Estados Unidos.
 Cortesía Andy Romo.

5 A Tale of Two Countries: The León Family in Tucson

Francisco León was born in Tucson in 1819, the son of a Spanish soldier. His wife, Ramona Elías, was born here five years later. Although they were both born within the walls of the Tucson *presidio*, they were born in different countries.

How can that be? When Francisco was born, Tucson was still part of **New Spain** and ruled by the King of Spain. In 1821, Mexico broke away from Spain and became its own country. Like the United States, the people of Mexico fought a war to win their **independence**. When Ramona was born, she was a citizen of the new country of Mexico.

The change from New Spain to Mexico made little difference to people on the northern frontier in Tucson. They were far away from the capital in Mexico City. Mostly, life in the small village around the *presidio* centered on farming and meeting the needs of daily life.

When he grew up, Francisco León followed in his father's footsteps and joined the Mexican army. He served at the Tucson *presidio* and married Ramona Elías. In the 1840s, they built a house just west of the *presidio* overlooking the farms along the Santa Cruz River. The three-room house was typical of those found in the Mexican outpost. It was built around a **zaguán**, or central breezeway, and had a kitchen, a bedroom and a living room. The rear **courtyard** probably had an adobe oven, a **ramada** to provide summer shade, chicken coops, and a small **corral**. The high courtyard wall provided protection for the León family during occasional raids by Apaches.

Ramona and Francisco had twelve children, but only eight lived to become adults. Without a doctor, many children died of diseases in Tucson at that time.

5 El cuento de dos países: La familia León en Tucsón

Francisco León nació en Tucsón en 1819, hijo de un soldado español. Su esposa, Ramona Elías, nació aquí cinco años después. Aunque los dos nacieron dentro de las paredes del *presidio* de Tucsón, ¡nacieron en dos países diferentes!

¿Cómo puede ser? Cuando Francisco nació, Tucsón todavía era parte de **Nueva España** y fue gobernado por el Rey de España. En 1821, México se independizó de España y llegó a ser su propio país. Como los Estados Unidos, la gente de México peleó una guerra para ganar su **independencia**. Cuando nació Ramona, ella fue ciudadana del nuevo país de México.

El cambio de Nueva España a México hizo poca diferencia en la frontera nortea en Tucsón. Ellos estaban lejos de la capital de México. Generalmente, la vida en el pueblo alrededor del *presidio* se centró en la agricultura y en satisfacer las necesidades de la vida diaria.

Cuando llegó a ser adulto, Francisco León siguió los pasos de su padre y se enlistó en el ejército mexicano. Servía en el *presidio* de Tucsón, y se casó con Ramona Elías. En los años 1840, construyeron una casa justo al oeste del *presidio* con una vista de las granjas al lado del Río Santa Cruz. La casa de tres cuartos fue característica de las que se encontraban en la fortaleza mexicana. Fue construida alrededor de un **zaguán**, o pasillo abierto central, y tuvo una cocina, una recámara, y una sala. El **patio** de atrás probablemente tuvo un horno de adobe, una **ramada** para proveer sombra en el verano, gallineros, y un **corral** pequeño. La alta pared del patio proporcionó protección a la familia León durante los ataques intermitentes de los Apaches.

Ramona y Francisco tuvieron doce hijos, pero

The León family was very well educated, and four of the children attended college. When archaeologists excavated the house in 1999, they found many pencils, ink bottles, chalk and fragments of slate chalkboards. The family was also very musical. It is said that they owned the first piano in Tucson. Archaeologists found pieces of chalkboard with five **parallel** lines for writing musical notes.

The León family was also very religious. A daughter, Cleofa León, became a Sister of St. Joseph, the first order of nuns in Tucson. Archaeologists found a brass and wood **crucifix** that may have belonged to her. Francisco was active in the church and the Tucson community. He served in the Arizona Territorial **Legislature** for three terms.

When Francisco died in 1893, he was living in another country—the United States of America. Yet, he had never left Tucson! In 1848, the U.S. fought a war with Mexico and took the land that is now the western United States. Six years later, the U.S. bought Tucson and most of southern Arizona from Mexico in the Gadsden Purchase.

In their lifetime, Francisco León and Ramona saw many changes. Tucson grew from a small Spanish military post of several hundred people to an American town of more than 10,000. Yet, no matter which country it was in, the Santa Cruz River continued to flow through the valley and provide a **lifeline** for a growing Tucson.

solamente ocho sobrevivieron hasta ser adultos. Sin doctores, muchos niños morían de enfermedades en Tucson en esa época. La familia León fue bien educada, y cuatro de los niños asistieron a la universidad. Cuando los arqueólogos excavaron la casa en 1999, encontraron muchos lápices, botellas de tinta, gis, y pedazos de pizarra. La familia también se interesaba por la música. Se dice que poseyeron el primer piano en Tucson. Los arqueólogos encontraron pedazos de una pizarra con cinco líneas **paralelas**, para escribir notas musicales.

La familia León también fue muy religiosa. Una hija, Cleofa León, se hizo Hermana de San José, la primera orden de monjas en Tucson. Los arqueólogos encontraron un **crucifijo** de latón y madera que posiblemente pertenecía a ella. Francisco fue activo en la iglesia y en la comunidad de Tucson. Sirvió en la **Legislatura** Territorial de Arizona durante tres períodos.

Cuando se murió Francisco en 1893, vivía en otro país—los Estados Unidos de América. Aunque ¡nunca había salido de Tucson! En 1848, EEUU peleaba una guerra contra México y tomó la tierra que ahora es Estados Unidos del oeste. Seis años después, EEUU compró de México Tucson y la mayoría del sur de Arizona en la Adquisición Gadsden.

Durante sus vidas, Francisco y Ramona vieron muchos cambios. Tucson creció de un puesto militar español pequeño de unos centenares de personas a una ciudad Americana de más que 10,000. De todos modos, no importa en cuál país estaba, el Río Santa Cruz continuaba fluyendo por el valle y proveía un **cordón umbilical** para un Tucson creciente.

Questions for Discussion

1. What happened to the O'odham farmers and their fields along the Santa Cruz River when Mexican farmers moved into the valley around Tucson?
2. How does life in Tucson today reflect that we have been a part of different countries in the past?

Vocabulary

corral	a pen for animals, especially for horses or cows
courtyard	a yard enclosed by a wall
crucifix	a small cross with the crucified figure of Jesus
independence	freedom from control by another person or country
legislature	an elected body that makes laws for a group of people
lifeline	something that provides things necessary for life
New Spain	the name given to Mexico when it was still ruled by Spain
parallel	lying in the same direction but always the same distance apart
ramada	(Spanish) a freestanding porch made of poles and branches
zaguán	(Spanish) a central room in a Mexican home with a front entrance to the street and a rear entrance to the walled courtyard

Preguntas para discutir

1. ¿Qué pasó con los granjeros O'odham y sus campos al lado del Río Santa Cruz cuando los granjeros mexicanos llegaron al valle de Tucson?
2. ¿Cómo refleja la vida actual en Tucson el hecho de que hemos sido una parte de diferentes países en el pasado?

Vocabulario

cordón umbilical	algo que provee las cosas necesarias para un grupo de gente
corral	un lugar con cerca para guardar los animales, especialmente los caballos y el ganado
crucifijo	una cruz pequeña con la figura crucificada de Jesús
independencia	libertad del control de otra persona o país
legislatura	un cuerpo elegido que hace leyes para un grupo de gente
Nueva España	el nombre dado a México cuando estaba todavía gobernado por España
paralelas	situadas hacia la misma dirección pero siempre a la misma distancia
patio	una área fuera de la casa dentro de un muro
ramada	un portal sin fijación hecho de postes y ramas
zaguán	un cuarto central en un hogar mexicano con una entrada enfrente a la calle y una entrada atrás al patio amurallado

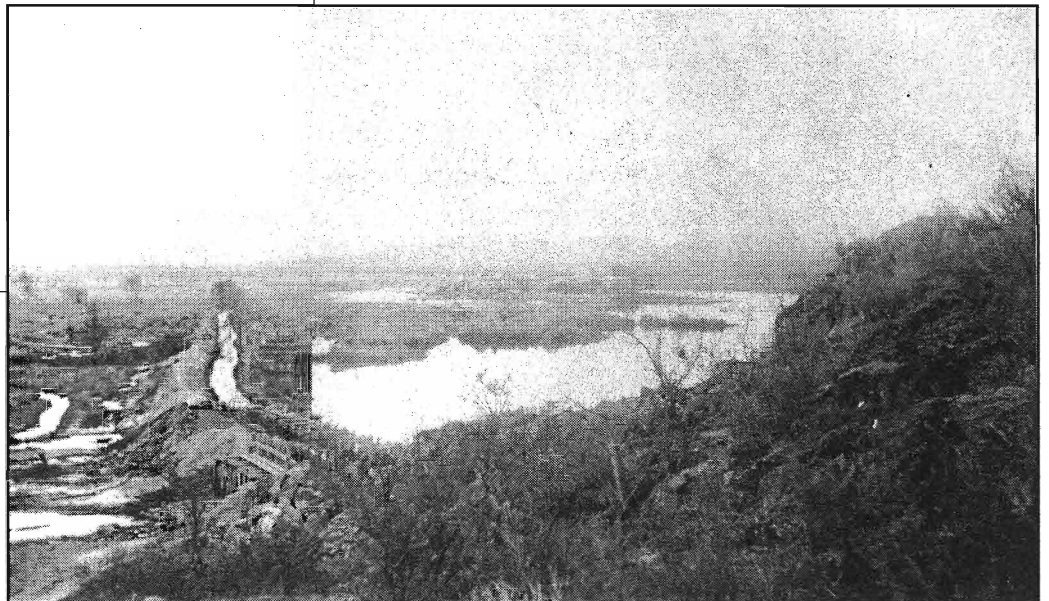


6.1 Warner's Mill, about 1878 Solomon Warner built a mill for grinding wheat into flour at the base of Sentinel Peak in 1874. Courtesy Arizona Historical Society/Tucson #49,347

6.1 El molino de Warner, aprox. 1878 Solomon Warner construyó un molino en la base del Pico de Centinela para moler trigo y hacer la harina. Cortesía Arizona Historical Society/Tucson #49,347

6.2 Warner's Lake Solomon Warner dammed up the Santa Cruz River south of Sentinel Peak to provide a steady supply of water to his mill. Courtesy Arizona Historical Society/Tucson #12,565

6.2 El lago de Warner Solomon Warner represó el Río Sante Cruz al sur del Pico de Centinela para proveer un suministro constante de agua al molino. Cortesía Arizona Historical Society/Tucson #12,565



6 Solomon Warner's Mill

In the 1870s in Tucson, most people looked at the Santa Cruz River as a source of water for drinking, washing clothes and watering their fields. But others looked at the river as a source of power. Before gasoline engines and electricity, flowing rivers provided energy to run flourmills and sawmills.

When Spaniards introduced wheat to the O'odham farmers along the Santa Cruz, they used their stone *manos* and *metates* and hand power to grind the grain into flour to make tortillas and bread. To make this job easier, an American immigrant to Tucson decided to build a flour mill that used water to turn giant **millstones**. In 1874, Solomon Warner bought land at the foot of Sentinel Peak and got permission from Bishop Salpointe to build a canal through the mission property to run the mill.

To get power from the river, Warner built a large **waterwheel**. Waterwheels look like the **paddlewheels** on Mississippi riverboats. The flowing water of the river pushed against the crossbars (paddles) of the wheel, causing it to turn. The spinning waterwheel was connected with a series of gears to two large round millstones that crushed the wheat into flour. Mr. Warner built a dam upstream and created a lake to provide plenty of water to run his mill.

Before long, many of the farmers along the Santa Cruz brought their wheat to Solomon Warner and paid him to grind it into flour. At harvest time, farmers' wagons lined up along what is now Mission Road to deliver their crop to Warner's Mill. After a few days, they would return to take home their sacks of flour.

6 El molino de Solomon Warner

En los años 1870 en Tucsón, la mayoría de la gente veía al Río Santa Cruz como un origen de agua para tomar, lavar la ropa, y regar los campos. Pero otros veían el río como un origen de poder. Antes de los motores que usaban la gasolina o la electricidad, las corrientes de los ríos proveían la energía para hacer funcionar a los molinos de harina y los molinos de aserrar.

Cuando los españoles introdujeron el trigo a los granjeros O'odham al lado del Santa Cruz, usaban sus **manos** y **metates** de piedra y la fuerza de la mano para moler el grano y hacer harina para tortillas y pan. Para hacer más fácil este trabajo, un americano que había inmigrado a Tucsón decidió construir un **molino** de harina que usaba el agua para hacer girar las gigantes **piedras de moler**. En 1874, Solomon Warner compró tierra a la base del Pico de Centinela y recibió permiso del Obispo Salpointe para construir un canal en la propiedad de la misión para hacer funcionar el molino.

Para conseguir poder del río, Warner construyó una gran **rueda hidráulica**. Las ruedas hidráulicas se parecen a las **ruedas de paletas** de los barcos del Río Mississippi. El agua de la corriente del río empujaba los travesaños (paletas) de la rueda, causándola girar. La rueda hidráulica, que giraba, fue conectada con una serie de engranajes a dos piedras de moler grandes y redondas que molieron el trigo para hacer harina. El Sr. Warner construyó una presa río arriba y creó un lago para proveer suficiente agua para hacer funcionar el molino.

Dentro de poco, muchos de los granjeros al lado del Santa Cruz trajeron su trigo a Solomon Warner y le pagaron para molerlo y hacer su harina. En el tiempo de la cosecha, los vagones de los granjeros formaron una línea a lo largo de lo que ahora es la Calle Mission para entregar su cosecha al Molino de Warner. Después de unos pocos días, regresarían para llevar sus sacos de harina.

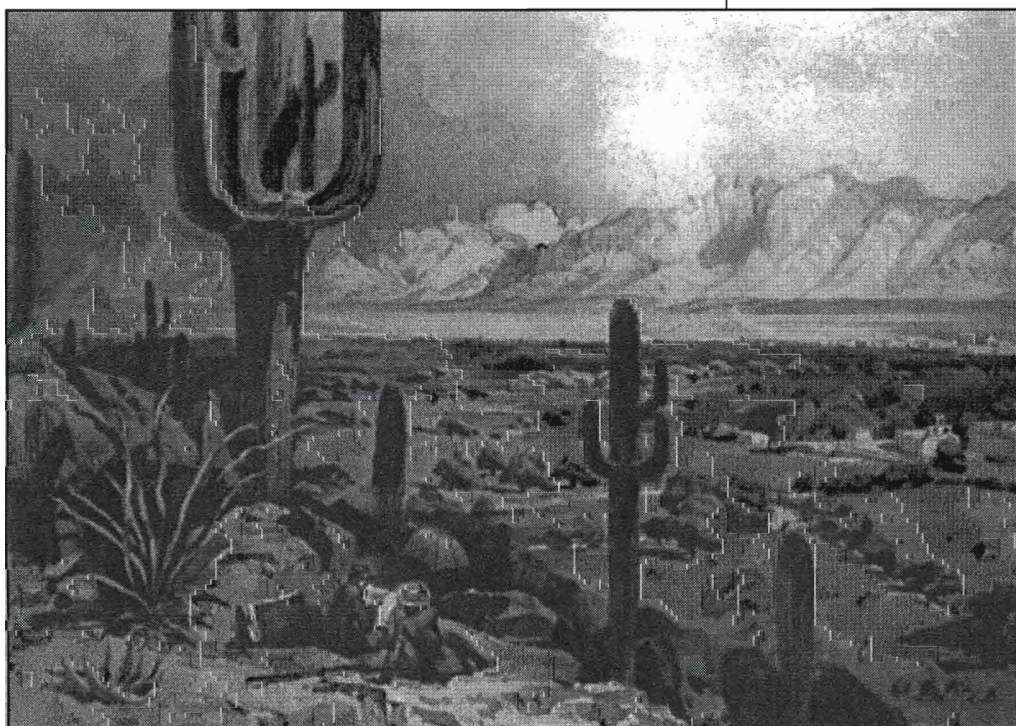
In 1878 Mr. Warner decided to add a stamp mill to his operation. A stamp mill was a large machine that crushed **ore** to get at the silver or gold in the rocks. The stamp mill also ran off water power.

But, even the addition of the stamp mill did not make the mill more **profitable** for Mr. Warner. He found it hard to compete with the Eagle Flour Mill across the river. And as the years rolled by, farmers grew less and less wheat along the Santa Cruz. Finally, Mr. Warner stopped operating the mill. Although it was no longer used, the old stone mill remained a **landmark** at the base of Sentinel Peak for many years. His home still stands on the same location today just west of Mission Road, and the ruins of the mill are nearby.

En 1878 Sr. Warner decidió añadir un molino de machacar. Un molino de machacar era una máquina grande que machacaba la **mena** para poder conseguir la plata o el oro en las piedras. El molino de machacar también funcionaba con el poder del agua.

Pero, hasta añadiendo el molino de machacar no hizo más **lucrativo** el molino para Sr. Warner. Encontraba difícil competir con el Molino de Harina Águila (Eagle Flour Mill) al otro lado del río. Y mientras pasaban los años, los granjeros cultivaban menos trigo al lado del Santa Cruz. Finalmente, Sr. Warner acabó con la operación del molino. Aunque ya no se usaba, el molino viejo de piedra permanecía como un **lugar conocido** a la base del Pico de Centinela durante muchos años. El hogar del Sr. Warner todavía existe en el mismo lugar justo al oeste de la Calle Mission, y las ruinas del molino están cerca.

6.3 Tucson, 1852 by Bartlett In 1852, when artist John Bartlett painted this view of Tucson from Sentinel Peak, the Convento de San Agustín towered over the farmlands along the Santa Cruz River. Courtesy Arizona Historical Society/Tucson #41,347



6.3 Tucsón, 1852, por Bartlett En 1852, cuando el artista John Bartlett pintó esta vista de Tucsón desde la del Pico de Centinela, el Convento de San Agustín se destacaba sobre los campos agrícolas al lado del Río Santa Cruz. Cortesía Arizona Historical Society/Tucson #41,347

Questions for Discussion

1. How did Mr. Warner's mill change the face of the Santa Cruz valley in Tucson?
2. Why did farmers grow less wheat in Tucson in the 1890s?
3. What kind of power do you think we use to grind wheat into flour today?

Vocabulary

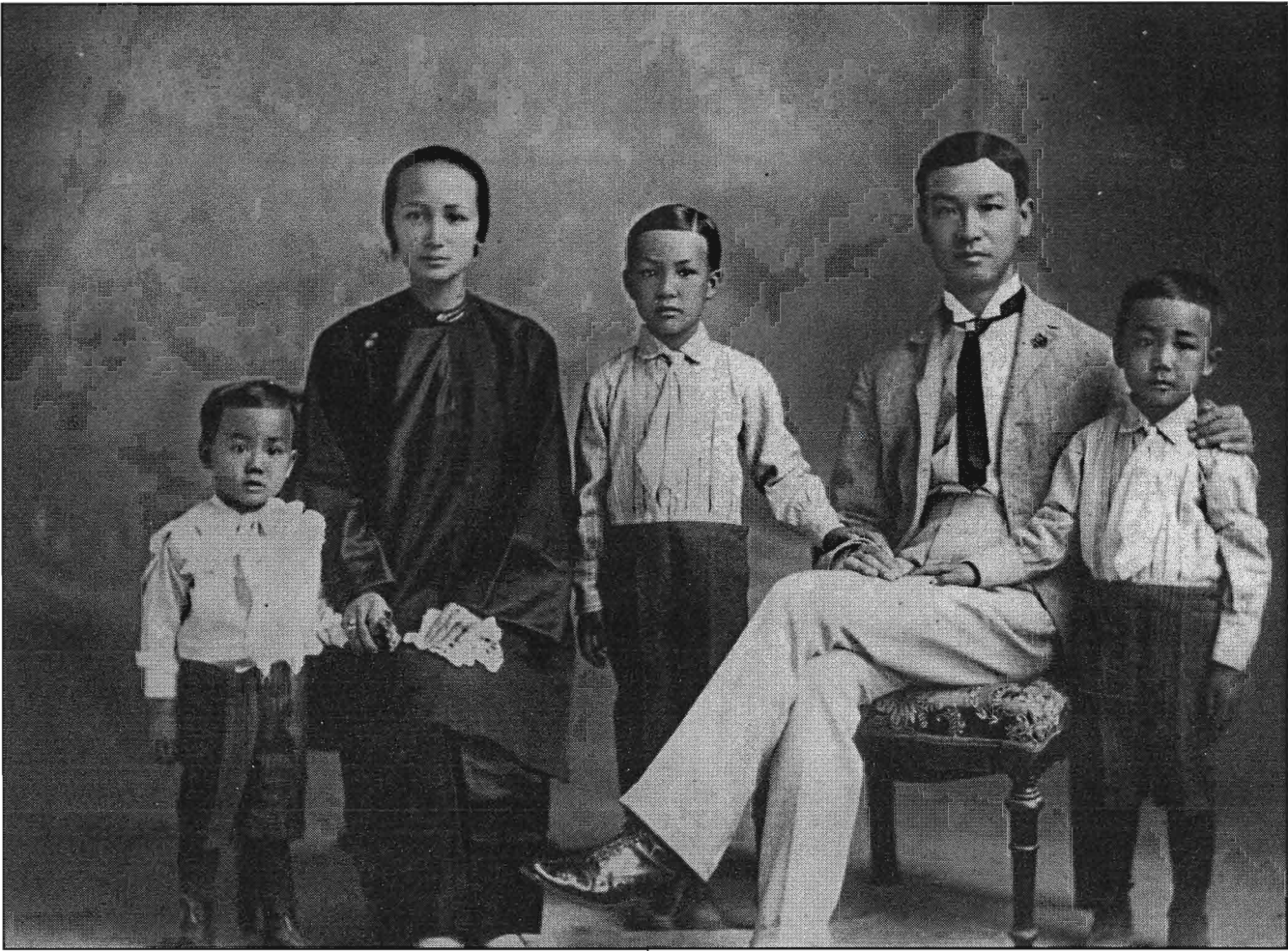
landmark	something easily seen that serves as a guide
<i>mano and metate</i>	(Spanish) A pair of stones used for grinding grain into flour. The grain is placed on a rectangular grinding stone (<i>metate</i>), and a smaller stone (<i>mano</i>) is rubbed back and forth to crush the grain.
mill	building containing machinery for grinding grain into flour
millstones	a pair of large round stones used to crush grain into flour
ore	rocks containing silver, gold, copper or other minerals. Ore must be processed to remove the metals.
paddlewheel	a wheel with paddles fixed around it to move a boat through the water
profitable	producing a financial benefit
waterwheel	a wheel turned by water and used to do work

Preguntas para discutir

1. ¿Cómo cambió la apariencia del valle Santa Cruz en Tucson el molino del Sr. Warner?
2. ¿Por qué cultivaban menos trigo en Tucson los granjeros durante los años 1890?
3. ¿Qué clase de poder crees que usamos para moler el trigo para hacer harina hoy?

Vocabulario

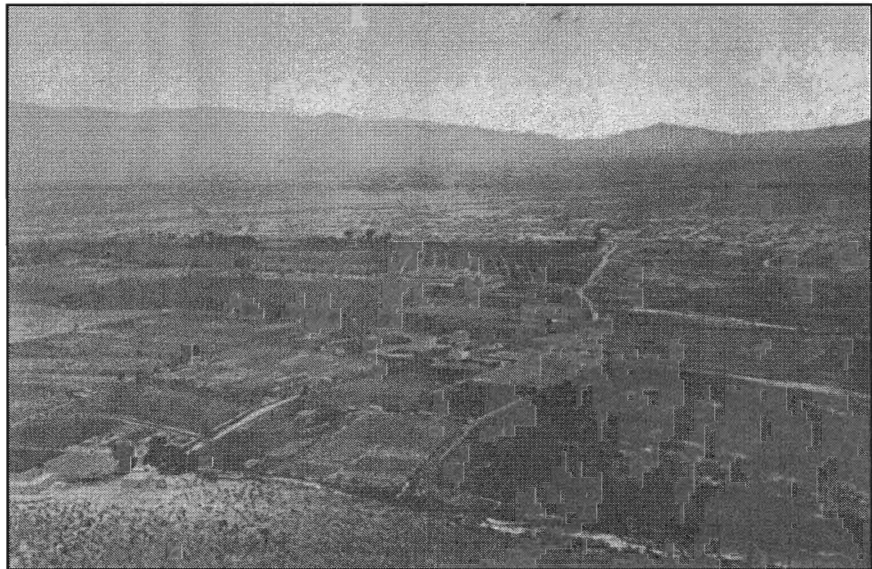
lucrativo	produciendo un beneficio económico
lugar conocido	algo fácilmente visto que sirve de guía
mano y metate	un par de piedras usadas para moler el grano para hacer harina. Se coloca el grano en la piedra rectangular de moler (el metate), y una piedra más pequeña (la mano) se frota hacia adelante y hacia atrás para machacar el grano.
mena	rocas que contienen plata, oro, cobre u otros minerales. Se debe beneficiar la mena para sacar los metales
molino	un edificio que tiene la maquinaria para moler el grano que convierte en harina.
piedras de moler	un par de piedras grandes y redondas usadas para machacar el grano para hacer harina
rueda de paletas	una rueda con paletas conectados alrededor de ella para mover un barco por medio del agua
rueda hidráulica	una rueda que se hace girar con el agua y que se usa para hacer trabajo



7.1 Don Chun Wo and Lily Leung Don Chun Wo and his wife, Lily Leung, came to Tucson at the invitation of their uncle who had moved to Tucson from China about 1880. Courtesy Arizona Historical Society/Tucson #16532

7.1 Don Chun Wo y Lily Leung Don Chun Wo y su esposa, Lily Leung, estaban invitados a venir a Tucson por su tío, quien se había mudado a Tucson desde China aproximadamente en 1880. Cortesía Arizona Historical Society/Tucson #16532

7.2 Tucson, 1880 Some of the Chinese laborers who helped build the Southern Pacific railroad from San Diego to Tucson stayed to become farmers in Tucson in the 1880s. Courtesy Arizona Historical Society/ Tucson #18,233



7.2 Tucson, 1880 Algunos de los trabajadores chinos quienes ayudaban a construir el ferrocarril Pacífico del Sur (Southern Pacific) de San Diego a Tucson se hicieron granjeros en Tucson en los años 1880. Cortesía Arizona Historical Society/Tucson #18,233

7 The Chinese in Tucson

"If one rides around outside [Tucson] one might suppose himself in a foreign land. I have addressed half a dozen men in succession without being able to talk with them."

—Ellsworth Huntington, March 20, 1910

If you lived along the Santa Cruz River in Tucson in 1900, you would hear many different languages—Spanish, German, English, French, and even Chinese. Tucson was a growing town, and the nearby ranches, mines and railroads attracted workers from all over the world. In 1870, the **census** shows that people living in Tucson were born in 23 different countries outside the United States and Mexico. Tucson was like a little United Nations!

In 2001, archaeologists working on the Río Nuevo project found a well near the San Agustín mission at the foot of Sentinel Peak. It helps tell the story of some of these **immigrants** to Tucson in the late 1800s. The well, which was later used as a trash pit, was filled with objects that came from China—soy sauce, jugs, rice bowls, and ceramic soup spoons.

Who used these items from China? By reading old newspapers and letters, the archaeologists were able to learn how Chinese people came to Tucson and about their lives there. Beginning in the 1850s, many Chinese men came to California for the gold rush or to help build the Central Pacific railroad. After the railroads were completed in 1869, some moved to Arizona. The first Chinese immigrants traveled to Tucson by stagecoach in the mid-1870s. By 1876, Tucson had its own Chinese restaurant. Other Chinese workers helped build the Southern Pacific railroad, which reached Tucson in 1880.

A number of these railroad workers who had been farmers in China were attracted to the

7 Los chinos en Tucson

"Si uno pasea afuera [en Tucson] se puede imaginar que está en una tierra extranjera. He saludado a la mitad de una docena de hombres sucesivamente sin poder hablar con ninguno."

—Ellsworth Huntington, March 20, 1910

Si vivías al lado del Río Santa Cruz en Tucson en 1900, oiría muchos idiomas diferentes—español, alemán, inglés, francés, y hasta chino. Tucson era una ciudad creciente, y había ranchos, minas, y ferrocarriles cerca que atraían a trabajadores de todo el mundo. En 1870, el **censo** muestra que las personas que vivían en Tucson eran originarios de 23 países diferentes fuera de Estados Unidos y México. ¡Tucson era como una Naciones Unidas pequeña!

En 2001, arqueólogos trabajando en el proyecto Río Nuevo encontraron un pozo cerca de la misión San Agustín a la base del Pico de Centinela. Este pozo ayuda a contar la historia de algunos de estos **inmigrantes** que vinieron a Tucson en la última parte de los años 1800. El pozo, que más tarde se usaba como un basural, estaba lleno de objetos que vinieron de China—cántaros de salsa de soya, receptáculos de arroz, y cucharas cerámicas para la sopa.

¿Quién usaba estos artículos de China? Leyendo los periódicos y cartas antiguas, los arqueólogos podían aprender cómo la gente china vino a Tucson y acerca de sus vidas aquí. Empezando en los años 1850, muchos hombres chinos vinieron a California para minar el oro o para ayudar a construir el ferrocarril Pacífico Central (Central Pacific). Terminados los ferrocarriles en 1869, algunos se mudaron a Arizona. Los primeros inmigrantes chinos viajaron a Tucson por medio de diligencias a mediados de los años 1870. Para 1876, Tucson tuvo su propio restaurante chino. Otros trabajadores chinos ayudaron a construir el ferrocarril Pacífico

fertile fields along the Santa Cruz River. They decided to make Tucson their home. Before long, they had rented small farms along the river and grew fresh vegetables to supply the families, restaurants and markets in Tucson.

In 1897, Clara Ferrin wrote that the Chinese farmers lived in "small huts built of adobes and **ornamented** with tin cans" near their fields at the base of Sentinel Peak. The farmers went "house to house selling vegetables" as early as five o'clock in the morning so "the vegetables will not be withered by the sun and will be fresh when they arrive in the market." Miss Ferrin said what a "great **disadvantage** it would be to us if the vegetable chinamen were all removed from Tucson."

But not all the people in Tucson were pleased to see the newcomers from China. They saw them as a threat to their jobs and the American way of life. In mining towns such as Bisbee, they were barred from working in the mines but were given jobs collecting firewood or making charcoal. Some Chinese men started their own businesses, such as grocery stores or laundries.

In 1894, the Arizona Daily Star described Chan Tin-Wo as "a most prosperous groceryman" who was "about as honest and square in his dealing as men are generally made." He spoke English well and became a citizen in 1881. Chan was the first Chinese-American to vote in Tucson and became a member of the Republican Party.

Although there was a great deal of prejudice in Arizona against the Chinese, Tucsonans were more open than many to people of different backgrounds. Today, the **descendants** of these early Chinese immigrants are part of the Tucson community who look back proudly on their part in the history of the Río Nuevo area.

del Sur (Southern Pacific), el cual llegó a Tucson en 1880.

Unos cuantos de estos trabajadores del ferrocarril quienes habían sido granjeros en China estaban atraídos a los campos fértiles al lado del Río Santa Cruz. Decidieron hacer sus hogares en Tucson. Dentro de poco, habían alquilado granjas pequeñas cerca del río y cultivaban vegetales frescos para proporcionar a las familias, restaurantes y mercados de Tucson.

En 1897, Clara Ferrin escribió que los granjeros chinos vivían en "jacales pequeños construidos de adobe y **adornados** de latas" cerca de sus campos a la base del Pico de Centinela. Los granjeros iban "de casa en casa vendiendo vegetales" tan temprano como a las cinco de la mañana para que "los vegetales no se marchitaran y estuvieran frescos cuando llegaran al mercado." La Señorita Ferrin dijo que "sería una gran **desventaja** para nosotros si se quitaran de Tucson los chinos que vendían vegetales."

Pero no toda la gente de Tucson estaban contentos de ver a los recién llegados de China. Los vieron como una amenaza a sus trabajos y a la manera de vida americana. En los pueblos mineros como Bisbee, estaba prohibido que trabajaran en las minas, pero les dieron trabajos recogiendo leña o haciendo carbón de leña. Algunos hombres chinos iniciaron sus propios negocios, como tiendas de comestibles o lavanderías.

En 1894, el periódico Estrella Diaria de Arizona (Arizona Daily Star) describió a Chan Tin-Wo como "un vendedor de comestibles muy próspero" que era "tan honesto y honrado en sus transacciones como generalmente se hacían los tratos entre los hombres." Hablaba bien el inglés y se hizo ciudadano en 1881. Chan fue el primer chinoamericano que votó en Tucson y se hizo miembro del partido Republicano.

Aunque había una gran cantidad de prejuicio en Arizona contra los chinos, los Tucsonenses estaban más abiertos hacia la gente de herencias diferentes. Hoy, los **descendientes** de estos primeros inmigrantes chinos son partes de la comunidad de Tucson quienes piensan en el pasado con orgullo por su contribución en la historia del área de Río Nuevo.

Questions for Discussion

1. Why do you think so many Chinese came to America in the mid-1800s?
2. Why did your ancestors come to Arizona?
3. Do you know Chinese-Americans living in Tucson whose ancestors were farmers in Tucson?

Preguntas para discutir

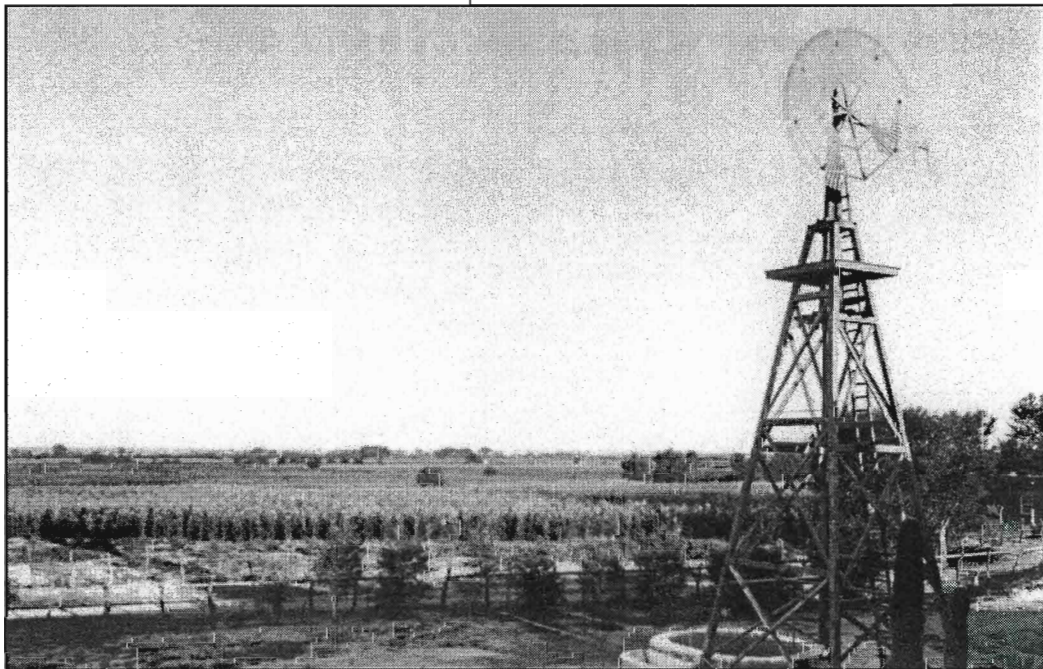
1. ¿Por qué crees que tantos chinos vinieron a Estados Unidos durante el medio de los años 1800?
2. ¿Por qué vinieron tus antepasados a Arizona?
3. ¿Conoces tú a gente chinoamericana viviendo en Tucson cuyos antepasados eran granjeros en Tucson?

Vocabulary

census	an official count of the people living in a certain area
descendant	a person born of a certain family or group; an offspring such as a child, grandchild, or great-grandchild
disadvantage	at a loss, or in a state that favors someone else
immigrant	a person who comes to live in a new country from another country
ornamental	decorated or intended to look pretty

Vocabulario

adornado	decorado o con el propósito de parecer bonito
censo	cuenta oficial de la gente viviendo en una área específica
descendiente	una persona nacida de cierta familia o grupo; prole como un hijo, nieto, o bisnieto
desventaja	con pérdida, o en un estado que favorece a alguien más
inmigrante	una persona que viene de otro país a vivir en un nuevo país
población	el número de personas viviendo en una area



7.3 A Farm in Tucson, c. 1900
By the early 1900s, many of the farms along the Santa Cruz River were irrigated with well water.
Courtesy Arizona Historical Society/
Tucson #2926

7.3 Una granja en Tucson, c. 1900 Para la primera parte de los años 1900, muchas de las granjas al lado del Río Santa Cruz se regaban con agua de pozos. Cortesía Arizona Historical Society/Tucson #2926

Bibliography and Further Resources

Books on Place-Based Education

- Eberhart, Frances, ed. *The Community as Classroom: A Teacher's Manual*. New York: Historic Districts Council, 2001.
- Rogovin, Paula. *The Research Workshop: Bringing the World into Your Classroom*. Portsmouth: Heineman, 2001.
- Sobel, David. *Mapmaking With Children: Sense of Place Education for the Elementary Years*. Portsmouth: Heinemann, 1998.
- Sobel, David. *Place-Based Education: Connecting Classrooms and Communities*. Orion Society, 2004.
- Steinberg, Adria and David Stephen. *City Works: Exploring Your Community*. New York: The New Press, 1999.
- Wigginton, Eliot, ed. *The Foxfire Book: Hog Dressing, Log Cabin Building, Mountain Crafts and Foods, Planting by the Signs, Snake Lore, Hunting Tales, Faith Healing, Moon-shining*. Anchor Books, 1972.
- Winston, Linda. *Grandpartners: Intergenerational Learning and Civic Renewal, K-6*. Portsmouth: Heineman, 2001.
- ### Teachers' Guides/Textbooks
- Campbell, Julie, et al. *Studies in Arizona History*. Tucson: The Arizona Historical Society, 1993.
- Condon, Kathleen. "Sense of Place." *City Lore Teacher's Guide Series #3*, n.d.
- Escobar, Deborah. *Creating History Documentaries: A Step-by-Step Guide to Video Projects in the Classroom*. Waco: Prufrock Press Inc., 2001.
- Gaines, Lonnetta. "Immigration/Migration." *City Lore Teacher's Guide Series #1*, n.d.
- Gronemann, Barbara. *Hohokam Arts and Crafts*. Scottsdale: Southwest Learning Sources, 1994.
- McKoy, Kyle. *Downtown Underground: Archaeological Clues to Tucson's Past*. Tucson: Arizona Historical Society, 2002.
- Monfort, Betsy. "A Journey in Time: Visiting the Hohokam Culture—Teacher Guide." National Park Foundation and the S.W. Parks and Monuments Association, n.d.

- Project Archaeology. "Intrigue of the Past: A Teacher's Activity Guide for Fourth through Seventh Grades." U.S. Department of the Interior/Bureau of Land Management, n.d.
- Simpson, Roy. "Encounters—Fourth Grade Teachers' Guide: An integrated approach to Teaching about the natural and human history of Southern Arizona." Tubac: Tumacacori National Historical Park, n.d.
- Simpson, Roy. "Life Along the Santa Cruz River: A Second Grade Teacher's Guide." Tubac: Tumacacori National Historical Park, n.d.

Children's Literature—Local/Regional

- Albert, Richard E. *Alejandro's Gift*. Vancouver: Raincoast Books, 1994.
- Ancona, George. *Earth Daughter: Alicia of Acoma Pueblo*. New York: Simon and Schuster Books for Young Children, 1995.
- Baylor, Byrd. *When Clay Sings*. New York: Charles Scribner's Sons, 1972.
- Baylor, Byrd. *One Small Blue Bead*. New York: Athenium, 1992.
- Baylor, Byrd. *The Way to Make Perfect Mountains: Native American Legends of Sacred Mountains*. El Paso: Cinco Puntos Press, 1997.
- Crum, Sally. *Race to the Moonrise: An Ancient Journey*. Ouray: Western Reflections Inc., 1999.
- Encinas, Carlos. *The New Engine/La Maquina Nueva*. Walnut: Kiva Publishing, 2001.
- Garza, Carmen Lomas. *Family Pictures/Cuadros de familia*. San Francisco: Children's Book Press, 1990.
- Garza, Carmen Lomas. *In My Family/En mi Familia*. San Francisco: Children's Book Press, 1996.
- Guiberson, Brenda. *Cactus Hotel*. New York: Henry Holt and Co., 1991.
- Johnson, Tony. *Desert Song*. San Francisco: Sierra Club Books for Children, 2000.
- Lowell, Susan. *The Three Little Javalinas*. Flagstaff: Northland Press, 1997.

Millard, Anne. *A Street Through Time: A 12,000-Year Walk Through History*. New Delhi: DK Publishers, 1998.

Roberts, Virginia. "Outpost in the Desert: The Story of Tucson Under the Spanish Flag." Tucson: Designs in Time, 1979.

Roberts, Virginia. "Pioneers in the Desert: The Story of Tucson, Arizona Territory." Tucson: Designs in Time, 1979.

Orabone, Laura. *Elena and the Coin: Exploring Tucson's Presidio Heritage*. Tucson: Center for Desert Archaeology, 2000.

Stanley, Jerry. *Frontier Merchants: Lionel and Barron Jacobs and the Jewish Pioneers Who Settled the West*. New York: Crown Publishers, 1998.

Wheatley, Nadia, and Donna Rawlins. *My Place*. Brooklyn: Kane/Miller Book Publishers, 1992.

Adult Non-Fiction—Local Interest

Griffith, James S. *Hecho a Mano: The Traditional Arts of Tucson's Mexican American Community*. Tucson: The University of Arizona Press, 2000.

Martin, Patricia. *Images and Conversations: Mexican Americans Recall a Southwestern Past*. Tucson: The University of Arizona Press, 1996.

Sheridan, Thomas E. "Del Rancho al Barrio: The Mexican Legacy of Tucson." Tucson: The Arizona Historical Society, 1983.

Ibid. *Los Tucsonenses*. Tucson: University of Arizona Press, 1986.

Swartz, Deborah, and William H. Doelle. *Archaeology in the Mountain Shadow: Exploring the Romero Ruin*. Tucson: Center for Desert Archaeology, n.d.

Tellman, Barbara, Richard Yarde and Mary Wallace. *Arizona's Changing Rivers: How People Have Affected the Rivers*. Tucson: The University of Arizona Water Research Center, n.d.

Gardening

Caduto, Michael J. and Joseph Bruchac. *Native American Gardening: Stories, Projects and Recipes for Families*. Golden: Fulcrum Publishing, 1996.

Nabhan, Gary. *Gathering the Desert*. Tucson: University of Arizona Press, 1985.

Nyhuis, Jane. "Desert Harvest: A Guide to Vegetable Gardening in Arid Lands." Tucson: Growing Connections, Inc., 1982.

Oral History Publications

All Through the Years by Menlo Park students

Huellas del Pasado by Davis Bilingual students

Conversations by Carrillo students

Seeds of Knowledge by Lawrence Intermediate students

Looking into the Westside by Tucson Pima Arts Council/Tucson Youth Development

Websites

Arizona State Museum
www.statemuseum.arizona.edu

Downtown Underground: Archaeological Clues to Tucson's Past. Download free pages.
http://www.rionuevo.org/rionuevo/news/teachers_manual.htm)

Arts Resources for Teachers and Students
http://www.carts.org/carts_home.html

Louisiana Voices Folklore Project
www.louisianavoices.org/edu_home.html

Montana Heritage Project
<http://www.edheritage.org>

National Register of Historic Places—Teaching With Historic Places <http://www.cr.nps.gov/nr/twhp/>

The Library of Congress American Folklife Center
<http://www.loc.gov/folklife/>

The Orion Society <http://www.oriononline.org/>
Place Matters <http://www.placematters.net/>

The Rio Nuevo Project www.rio-nuevo.org

The Rural School and Community Trust
<http://www.ruraledu.org>

University of Arizona Library "Through Our Parents Eyes" community history online exhibits
<http://www.library.arizona.edu/parents/>

Native Seed Search www.nativeseeds.org

